

**Art. 5.** Artikel 35 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een § 3bis, luidende:

« § 3bis. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 1° en 2°, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1°, 2°, 6° en 7°, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast. »

**Art. 6.** In artikel 41, § 5, van dezelfde bijzondere wet worden tussen de woorden « Artikel 35, § 3 » en de woorden « van deze wet » ingevoegd de woorden « en § 3bis ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 december 1996.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

**Art. 5.** L'article 35 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est complété par un § 3bis, libellé comme suit :

« § 3bis. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 1° et 2°, de la loi spéciale, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1er, 1°, 2°, 6° et 7°, de la Constitution, élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée. »

**Art. 6.** A l'article 41, § 5, de la même loi spéciale, les mots « et § 3bis », sont insérés entre les mots « l'article 35, § 3 », et les mots « de la présente loi ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiées par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1996.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

N. 96 — 2763

[S - C - 96/21352]

**4 DECEMBER 1996.** — Wet tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, ingevoegd door de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1bis. Een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een rechtstreeks gekozen senator die ophoudt zitting te hebben ten gevolge van zijn benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale Regering of zijn verkiezing tot minister of staatssecretaris van een Gewest- of Gemeenschapsregering, wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een gecoöpteerd senator die ophoudt zitting te hebben ten gevolge van zijn benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale Regering of zijn verkiezing tot minister of staatssecretaris van een Gewest- of Gemeenschapsregering, wordt vervangen door de kandidaat die overeenkomstig artikel 221 van het Kieswetboek daartoe wordt aangewezen.

(1) Gewone zitting 1995-1996.

Senaat :

*Parlementaire stukken.* — Wetsvoorstel, nr. 1-191/1. — Amendementen nr. 1-191/2. — Verslag, nr. 1-191/3. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-191/4. — Amendementen, nr. 1-191/5. — Aanvullend verslag, nr. 1-191/6. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-191/7.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 4 juli 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 647/1. — Verslag, nr. 647/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 13 en 14 november 1996.

F. 96 — 2763

[S - C - 96/21352]

**4 DECEMBRE 1996.** — Loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>bis. Le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur élu directement qui cesse de siéger par suite de sa nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat du Gouvernement fédéral ou par suite de son élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat d'un Gouvernement régional ou communautaire, est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Le sénateur coopté qui cesse de siéger par suite de sa nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat du Gouvernement fédéral ou par suite de son élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'Etat d'un Gouvernement régional ou communautaire, est remplacé par le candidat désigné à cette fin conformément à l'article 221 du Code électoral.

(1) Session ordinaire 1995-1996.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 1-191/1. — Amendements, n° 1-191/2. — Rapport, n° 1-191/3. — Texte adopté par la Commission, n° 1-191/4. — Amendements, n° 1191/5. — Rapport complémentaire, n° 1-191/6. — Texte adopté par la Commission, n° 1-191/7.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 3 et 4 juillet 1996.

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 647/1. — Rapport, n° 647/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 13 et 14 novembre 1996.

Een minister of een staatssecretaris van een federale Regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden of een minister of een staatssecretaris van een ontslagnemende Gewest- of Gemeenschapsregering kan echter, na de algehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, zijn ambt van minister of staatssecretaris van een federale Regering of van een Gewest- of Gemeenschapsregering verenigen met het mandaat van lid van een van beide Kamers tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen of waarop een nieuwe Gewest- of Gemeenschapsregering is gekozen. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 4 december 1996.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'Etat d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, ou le ministre ou le secrétaire d'Etat d'un Gouvernement régional ou communautaire démissionnaire peut, après renouvellement intégral des Chambres législatives, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'Etat d'un Gouvernement fédéral, régional ou communautaire avec le mandat de membre de l'une des deux Chambres jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur la démission du Gouvernement fédéral ou qu'il a été procédé à une nouvelle élection du Gouvernement régional ou communautaire. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1996.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

N. 96 — 2764

[S - C - 96/21354]

**16 DECEMBER 1996. — Wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 4<sup>e</sup>, luidend als volgt :

« 4<sup>e</sup> het in de Duitstalige kieskring verkozen lid van het Europees Parlement dat zijn woonplaats heeft in het Duitse taalgebied. »

(1) *Buitengewone Zitting 1995*

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Parlementaire stukken.* — Wetsvoorstel, nr. 106/1. — Advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, nr. 106/2. — Amendementen, nrs. 106/3 en 106/4. — Verslag, nr. 106/5. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 106/6. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 106/7.

Senaat

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 307/1. — Amendementen, nrs. 307/2 en 307/3. — Verslag, nr. 307/4. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 307/5.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 3 en 4 juli 1996.

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp geamendeerd door de Senaat, nr. 106/8. — Amendement, nr. 106/9. — Verslag, nr. 106/10. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 106/11.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 13 en 14 november 1996.

Senaat

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 307/6. — Verslag, nr. 307/7. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 307/8.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 5 december 1996.

F. 96 — 2764

[S - C - 96/21354]

**16 DECEMBRE 1996. — Loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 4<sup>e</sup>, libellé comme suit :

« 4<sup>e</sup> le membre du Parlement européen élu dans la circonscription électorale germanophone qui est domicilié dans la Région de langue allemande. »

(1) *Session extraordinaire 1995*

Chambre des représentants

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi, n° 106/1. — Avis du Conseil de la Communauté germanophone, n° 106/2. — Amendements, n°s 106/3 et 106/4. — Rapport, n° 106/5. — Texte adopté par la Commission, n° 106/6. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 106/7.

Sénat

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 307/1. — Amendements, n°s 307/2 et 307/3. — Rapport, n° 307/4. — Texte adopté par la Commission, n° 307/5.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 3 et 4 juillet 1996.

Chambre des représentants

*Documents parlementaires.* — Projet amendé par le Sénat, n° 106/8. — Amendement, n° 106/9. — Rapport, n° 106/10. — Texte adopté par la Commission, n° 106/11.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 13 et 14 novembre 1996.

Sénat

*Documents parlementaires.* — Projet à nouveau amendé par la Chambre des représentants, n° 307/6. — Rapport, n° 307/7. — Texte adopté par la Commission, n° 307/8.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 5 décembre 1996.